

JUAN GOYTISOLO POR UNA LITERATURA MENOR —EN TORNO A *LAS VIRTUDES DEL PÁJARO SOLITARIO* (1994)

Lim, Juin

Pusan Universidad de estudios extranjeros

Resumen

En las virtudes del pájaro solitario, Goytisolo se sirve del tema del SIDA para hacer una fuerte crítica de la represión del intelectual, del enfermo, del heterodoxo, y del homosexual. El San Juan de la Cruz contaminado se constituye en el nuevo héroe erótico-místico por excelencia. Esta idea refleja, a través de la identificación con San Juan, la multiplicidad o la ruptura del sujeto como sistema orgánico a base de la teoría rizomática de Giles Deleuze. En este artículo, podremos encontrar una conexión entre el punto de vista abierto y carnalizado de Goytisolo con la ideología rizomática y desterritorializada de Gilles Deleuze para llegar a la visión común sobre una literatura menor. Deleuze y Guattari, en Kafka por una literatura menor deslumbrante desmontan pieza por pieza el aparato que se ha formado en torno al autor, lo toman en serio y le quitan el mistificante halo trágico, develan su verdadera identidad de escritor irónico, político y revolucionario. En las escuetas descripciones de la escritura kafkiana hay un gran poder del deseo, no una pasividad: en sus corrientes dominantes, a las literaturas menores, las que viven la extrañeza de la lengua. Goytisolo también pone énfasis en la lengua creativa en la literatura menor. Se ha referido el escritor catalán Juan Goytisolo a la literatura actual, en una rueda de prensa ofrecida: Una novela de interés es “aquella que diga algo distinto a lo que estamos acostumbrados” porque los tiempos cambian y “la tradición novelesca también” y “si no se crea un lenguaje nuevo, escribir no tiene el menor interés”. A través del trabajo de recuperar una lengua del pájaro solitario en la poesía de sufi, podemos tener en cuenta de un deseo del escritor catalán para buscar la extrañeza de la lengua.

[Identidad rizomática/ Gilles Deleuze/ sufismo/literatura menor/Kafka]

Introducción

Deleuze define la parte invisible de los objetos como parte visible del otro, poniendo énfasis en hacer las paces con el otro para llegar a lo latente. Deleuze cree en poder experimentar este suburbio sólo a través del otro, definiendo el otro como la expresión sobre el mundo posible. Deleuze considera que la teoría de Deleuze nos hace posible entender el mundo o parte inconceptible y confirmar nuestra verdadera identidad. Goytisolo es un escritor que esfuerza en interpretación de la historia y la cultura española desde el nuevo punto de vista sin régimen rígido causado por dicotomía entre heterodoxo y ortodoxo. Goytisolo mantiene una postura de buscar la posibilidad de reconciliar con el otro.

Criticando la obra *The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order* (1987), Muller demuestra que la existencia de civilización hostil del occidente no es sino una fantasía sin persuasión ninguna y el punto de vista mundial de segmentariedad binaria es tan peligroso y seductivo.

Acostumbrado a la corriente actual de convivencia y reconciliación con los otros, Goytisolo demuestra a través de *Las virtudes del pájaro solitario* su punto de vista sobre otredad.

1. El devenir menor : el terror de homosexuales como otro

Cuando la literatura menor se divide por tres categorías: la literatura de una nación o un grupo de menores, la de ética reprimida de menores o la bangardia. Deleuze y Guattari dicen que la literatura menor no es la escrita en lenguaje de ética de menores sino que los menores construyen la literatura dentro de varios lenguajes. Es decir, Deleuze la define no a base del número real, sino del grado de evadir de la regulación. La evasión desde la regulación de coleccionar la elimentación lingüística y de crear la minoría del lenguaje coincide con un ensayo de expandir el horizonte de la literatura establecida, de extincionar una frontera entre los rumbos y la posibilidad literaria. Especialmente, el pájaro simbólico en *Las vistudes del pájaro solitario* construye la minoría de tratar de evadir de la regulación, como issue cultural del modernismo, que toma la homosexualidad, eliminando una frontera de la identidad en torno al sexo. Y San Juan, como ego del escritor está encancelado por culpa de hereje y los homosexuales configurados en pájaro también están encancelados en Cuba, todo es un modelo de devenir-menor de evadir desde máquina amenazante.

There are three type's becoming such as a becoming-woman, a becoming-child and a becoming-animal, which belong to a becoming-minority, are characteristic of the anorganic imperceptible. In the occidental society, the social codification confers privilege on the man, adult reason and the white race against the woman, child and animal. A becoming which contains the molecular process deterritorializing the dichotomy or social codification accompanied by degenerating fixed identities, originates in the line of flight or the dissymetrical deterritorialization. Deleuze and Guattari's concept of body without organs is compatible with molecular process of deterritorialization, which deconstructs the molar organizations that codify or textualize the truth of the visual or the figural, in other words, dismantles the rational, institutional, and hierarchical order.(Deleuze y Guattari, 1973)

Dado que el devenir es también imperceptible que desde fuera no se ve, y es disimétrico, se produce siempre en una sola dirección, de lo mayoritario a lo minoritario; por eso no hay un devenir hombre, ya que el hombre es la postura mayoritaria siempre. En torno a la minoría, hay que entenderla no en términos numéricos, sino en términos de poder. Lo minoritario es siempre lo oprimido, lo rechazado, lo olvidado, lo sometido, es decir, el otro: el negro, la mujer, el niño, el animal. Debido a que todo devenir es minoritario, nos pone en contacto con esas minorías sometidas u olvidadas.

En “Una noticia a Academia,” se dice que cuando el monje empieza el proceso de devenir-humano, el monje sueña a fugar. Y su fuga no es hacia una cierta dirección sino que hace una máquina auto-destructiva, que funciona en nada. La evasión de fuga, que quiere decir partida de órbita desde una red adquiere energía dinámica a través del proceso cambiante de romper las esencias.

(los gigantescos zapatones o zuecos de aldeana)

vimos surgir piernas zancudas e interminables, el inverosímil pantalón de espantapájaros ceñido a su espectral silueta de títere movido por invisibles cuerdecillas o alambres [...] hipnotizada como nosotras por la zafia gravedad de los zapatones, enjuta lobreguez de las piernas, capa o mortaja de amplio vuelo, bolso arracimado de muñecos, greñas trenzadas y sombrías, ojos emboscados en la espesura, sombrero tutelar cuyas alas parecían convocar imperiosamente el vuelo de una bandada de cuervos(9)

El espantopájaro en las *virtudes del pájaro solitario*, que se describe tan terrible que les hace a los lectores sentir disgusto, forma una fuga de incluir toda la posibilidad para explorar una energía y disparar a sí mismo a través de los homosexuales. Todo el hombre tiene terror homosexual. El terror homosexual es hostia hacia un carácter femenino. También es importante definir lo masculino con antipatía femenina. La identidad masculina con frecuencia tiende a evadir algo tradicionalmente debido a que es necesario mucho más proceso de diferencialización para adquirir la identidad masculina. Es decir, El ser hombre es evadir de devenir-mujeres y al mismo tiempo escapar de devenir- homosexual. Especialmente se investiga de que cuando empieza a darse cuenta de que tiene un carácter femenino dentro de sí, siente un dolor de ver un hombre feminizado, pasividad o sensibilidad sensitiva, el hombre, que hostia la homosexualidad tiende a ser conservativo y endurecido en pensamiento, y llega a guardar rencor contra los homosexuales masculinos dentro del grupo de menores.

Por ejemplo, Goytisolo también rechaza a la homosexualidad. Pero cuando llega a reconocer de que su tendencia homosexual no es sino fisiología natural, toma el problema de homosexualidad como metáfora de legado español, frente a la ideología religiosa y razonable. Goytisolo la toma por instrumento de desterritorialización. Esta tendencia aparece en *Las virtudes del pájaro solitario*.

Ese pájaro sutil, incoloro, asexuado, tiene algo que ver con los que el regidor de nuestra muy fiel isla de Cuba hizo prender y enjaular recientemente en La Habana? Qué nexo hay entre los adeptos a la noche oscura y esa turba de pájaros capturada en sus guaridas nocturnas y cuya ejecución relacionada a voces el público en el estadio?(94)

Aquí el pájaro tiene dos sentidos. Por una, el pájaro designa un grupo de homosexuales reprimido en Cuba(UMAP campo: the military units supporting the production) y por otra el pájaro simboliza un espíritu del ser humano del sufismo, que es una secta islamista heterodoxo.

2. La unión entre el sufismo y el misticismo-la idea de regreso eterno

Goytisolo llega a tener un deseo sobre el eroticismo para evadir la represión religiosa de sexualidad y lo satisface a través de doctrina sufista de armonía entre la religiosidad y el erotismo. En corán, se describe Alá rígido y severo inaccesible, que le obliga a su pueblo a obedecer a sí mismo y es indiferente a la emoción humana. En cambio, El sufismo, una secta del islam, es una religión diferente del ascetismo en el punto de que rechaza la separación entre ser humano y dios, buscando la unión entre los dos. Los sufistas sostienen el amor absoluto sobre Dios para hacer experiencia la unión completa con Dios. Por eso el practicar sufismo hasta llegar al reino absoluto, unión entre dios y ser humano, no es diferente del misticismo cristiano. Debido a que el amor de dios se expresa similar al amor humano, el sufista no es peregrino ascético guiado por el amor sagrado y puro, sino

que angustia y se inquieta por añorar a dios. Por eso, los sufistas había usado las palabras del amor humano para expresar su experiencia de una relación privilegiada con Dios como en *El Cantar de los Cantares* de Biblia. García Gabaldón indica que el sufismo y el misticismo cristiano se encuentra simbólicamente. Especialmente, el sentido de borrachera en la poesía mística y la sufista podría ser una éxtasis causada por la unión con dios y un momento de la unión, fuera del límite entre el ego y el otro, cuando se olvida hasta de sí mismo.

En la poesía de Ibn Al Farid, *Intérprete de los deseos*, identifica el éxtasis causado por la unión con dios con la experiencia sexual fascinante de un matrimonio.

Aquí la conciencia de buscar la conexión entre el misticismo y el eroticismo a nivel espiritual llega a un acuerdo en *Las virtudes del pájaro solitario*. En la poesía *Lenguaje de los pájaros* de Al Attar, el poeta les recuerda a los lectores la imagen del pájaro como espíritu purificado, que parece en la doctrina sufista. En el último capítulo, el vuelo libre de los pájaros y la identificación con Simurg significan la purificación del espíritu, una etapa anterior para unificar dios y ser humano. Es una parte de poema *Lenguaje de los pájaros* por Farid Ud-Din Attar.

Cuando estuvieron completamente en paz y apartados de todas las cosas, se dieron cuenta de que el Simurgh estaba ahí con ellos, y que para ellos comenzaba una nueva vida al lado del Simurgh. Todo lo que tuvieron que hacer fue lavarse de todo lo anterior. El sol de la majestad emanó poderoso sus rayos, y en el reflejo de cada uno estaban los rostros de Simurgh en el mundo interior. Todo era tan asombroso que ya no sabían si eran ellos mismos o si se habían convertido en el Simurgh. Al final, en un estado de contemplación, se dieron cuenta de que ellos eran Simurgh y que Simurgh era las treinta aves. Cuando veían al Simurgh, se veían a sí mismos, y eran el verdadero Simurgh que habían sido, y cuando volteaban sus ojos a sí mismos, veían al Simurgh, porque ellos mismos eran el Simurgh. Y percibiéndose a la vez, ellos y El, se dieron cuenta de que el Simurgh y ellos eran el mismo y único Ser. Nunca nadie en el mundo oyó nada igual a esto. Entonces entraron en meditación, y después de un momento preguntaron al Simurgh, sin usar sus lenguas, si les podía revelar el secreto de la pluralidad y la unidad de los seres. El Simurgh, sin usar el habla les dijo: “El sol de la majestad es un espejo. El que se ve en él ve a su alma y a su cuerpo, y los ve por completo. Como habéis llegado hasta aquí como treinta aves (si-murgh), os miráis como treinta aves en este espejo. Si hubieran venido cuarenta o cincuenta, hubiera sucedido lo mismo. Y aunque ahora habéis cambiado, en este espejo os véis como antes.

Aparece una imagen del espejo en proceso de unificar los pájaros y Simurg. El espejo es una imagen de reflexionar la visión del mundo panteísta, que significa que en todo el mundo se encarna dios. Debido a que la imagen reflexionada en el espejo se multiplica, Simurg aparece en forma de 30 pájaros. Las imágenes multiplicadas del pájaro coinciden con la de “cuerpo sin órganos” de Deleuze. Deleuze lo define una situación antes de formar la tierra. Al fin, llegando a la idea del regreso eterno con la coexistencia entre producción y antiproducción, y entre eros y tanatos, un impulso de muerte, el cuerpo sin órganos produce, cambia, nace y renace cuandoquiera. Deleuze no niega a la idea del regreso eterno, que el sujeto dentro de un tiempo original, se rompe, se produce y se repite sin

límite.

Desde el punto de vista de Deleuze y Guattari, no significa un regreso al origen, sino una creación del poder subexistente, de acuerdo con la desterritorialización y la difusión a través del regreso eterno de Niche, que es positivo a través de ego-extinción. El regreso eterno a base de la desterritorialización de Deleuze, es hacerse sin cesar y también es crear una identidad dinámica fuera de la separación desde cierto objeto o sustancia. Desde este punto de vista, un éxtasis de olvidarse de sí mismo en el misticismo es similar a la desterritorialización de Deleuze, en el sentido de que se rompe una frontera entre ego y otro a través de ego-extinción pero no es suficiente abarcar la escritura de Goytisolo, que busca la identidad dinámica y revuelve el orden existente sin cesar. La identidad dinámica a través de ego-extinción, que Goytisolo busca, trata de desterritorializar la identidad establecida y el lenguaje para la conexión con devenir-menor.

La desterritorialización de la identidad:

“Sí, usted, su plural me deja suspenso, que yo sepa nadie le acompaña/ Él es yo? Yo soy ella?y así por espacio de horas en vela, dando vueltas y vueltas confuso, abrazado [...] el suave umbral de la embriaguez extática(58)

La desterritorialización del lenguaje:

“liberar tu propio lenguaje de grillos racionales, abandonarlo al campo magnético de sus imantaciones secretas, favorecer la onda de su expansión, admitir pluralidad y simultaneidad de sentidos, depurar la incandescencia verbal, la llama y dulce cauterio de su amor vivo?(59)

3. Juan Goytisolo por una literatura menor

Una literatura menor no es la literatura de un idioma menor, sino la literatura que una minoría hace dentro de una lengua mayor. Su primera característica es que, en ese caso, el idioma se ve afectado por un fuerte coeficiente de desterritorialización. Kafka define de esta manera el callejón sin salida que impide a los judíos el acceso a la escritura y que hace de su literatura algo imposible: La segunda característica de las literaturas menores es que en ellas todo es político. Su espacio reducido hace que cada problema individual se conecte de inmediato con la política. La tercera característica consiste en que todo adquiere un valor colectivo. La literatura es cosa del pueblo. En efecto, es en estos términos como se plantea el problema de Kafka. El enunciado no remite a un sujeto de la enunciación que sería su causa ni a un sujeto del enunciado que sería su efecto. Por eso hay sujeto de la enunciación ni sujeto del enunciado, ni hombre, ni animal, ya que cada uno desterritorializa al otro, en una conjunción de flujos y un circuito de estados forma un devenir mutuo en el interior de un dispositivo necesariamente múltiple o colectivo. Juan Goytisolo toma el lenguaje del pájaro como un sonido desterritorializado para una literatura menor. En *Las virtudes del pájaro solitario*, los médicos, que alienan a los homosexuales con cordón sanitario cruel para prevenir la epidemia SIDA, simbolizan a los pensadores españoles intolerantes y etnocéntricos como censores de Inquisición de Edad Media. Goytisolo critica una postura egocéntrica y parcial desde el punto de vista burlador, a los que toman precaución la idea heterodóxica metaforizándolo con una epidemia.

Goytisolo, en la última página, le hace recuperar a San Juan su última poesía de *Tratado de las propiedades del pájaro solitario*, que se cree que San Juan habría escrito en la cárcel recitándola.

movimientos de alas ahogan su voz, anuncian el comienzo de la gran marcha
 sólo tuvo tiempo de copiar aprisa sus versos
 y en soledad ha puesto ya su nido
 y en soledad la guía
 a solas su querido
 también en soledad de amor herido
 antes de volar con las demás aves y cerrar definitivamente las páginas del libro ya
 compuesto(170)

Esta soledad se encuentra con una salida a través de la energía sexual, frente a la época donde una fe religiosa ya no puede solucionar un intervalo entre sociedad y individuo. Como Fernando de Rojas, autor de *Celestina*, que palpa una salida de la soledad a través de deseo sexual contra concepción del valor cristiano viejo, Goytisolo trata de recuperar voces múltiples de la clase alienada frente al régimen despótico de Franco, que solía reprimir la idea y la inteligencia.

En *Tratado de las propiedades del pájaro solitario*, el pájaro llega a ser identificado con ego de San Juan y en *Las virtudes del pájaro solitario*, el pájaro se identifica con ego de Goytisolo. Por eso, lleva a cabo un ecuación como siguiente: San Juan = *Tratado de las propiedades del pájaro solitario* = *Las virtudes del pájaro solitario* = Juan Goytisolo. San Juan y Goytisolo son idénticos con su obra como en *Paisaje después de la batalla*: “yo=el escritor, yo=lo escrito”(193)

La identificación entre escritor y obra es a través de escribir, extirpar la identidad de sí mismo y buscar las líneas de fuga a través de devenir- otro. El devenir, según Deleuze, actúa por contagio, por infección, y no por descendencia. Uno deviene otro por afinidad, por amistad, y no por filiación. Además, el devenir nos pone en contacto con la pluralidad, los devenires no nos relacionan con una pluralidad indiferenciada y amorfa, sino con una pluralidad que presenta un individuo especial. Por otra parte, el devenir es siempre un producto del deseo, es algo irracional y, sin embargo, algo querido. Goytisolo compara la éxtasis de escribir con una éxtasis mística, que siente el pájaro al unir con Simurgh: “su afán de trascendencia y unión, misterios de gozo y dolor, extática travesía fecunda”(95)

De este punto de vista, la desterritorialización de Juan Goytisolo no es sino un devenir menor, o una escritura para los menores, que es capaz de incluir a los heterodoxos excluidos de doctrina ortodoxa, a los árabes atacados desde ideología discriminante de raza de color y a los homosexuales que rechaza a la obediencia patriarcal.

Conclusión

Goytisolo critica de manera violenta en las periodistas sobre una batalla de Kosovo. poniendo énfasis en la tolerancia y recompilación a base de la humanidad. Juan Goytisolo, que ha perdido su padre por bomba en la Guerra Civil, se da cuenta del resultado trágico causado por la batalla. Su interés en el mundo árabe no se origina de prejuicio y desigualdad, o descolonialismo de los occidentales sino de una comprensión histórica más básica y original. Es decir, para un escritor,

que está frente al problema de incluir la historia y la cultura de una época donde el cristianismo, el islamismo y el judeísmo conviven, dentro de la legitimidad española, el problema entre España y Árabe se conecta con la identidad española.

Frente al siglo XXI en que la frontera entre la cultura central y la periferia, se rompe y las varias culturas de menores llegan a adquirir un valor independiente, la identidad cultural en torno a la ética no es más que dinámica y abierta. La concepción de identidad inestable es conectada con la idea multicultural de Juan Goytisolo, que trata de tener en cuenta de que la uniformidad pensativa sea una flaqueza de la cultura oficial española.

Con una fe de confirmar la identidad verdadera a base de la visión global, a través de *El país*, Goytisolo enfoca en un hecho de que debe ser fuera de la esquizofrenia deforme sobre el otro ético causada por la historia con los árabes. En este sentido, *Las virtudes del pájaro solitario* abarca el deseo de evadir del terror ante la muerte causada por SIDA a través de la catarsis espiritual y la visión histórica dinámica de recuperar una historia conviviente con el mundo árabe considerado como otro desde el punto de vista occidental. La idea deleuzana y la de Goytisolo convergen en la voluntad de recuperar la humanidad para abarcar la clase marginada y la crítica contra la teoría dicotómico entre el otro y el ortodoxo.

Bibliografía

- Alavez Palacios, Fernando(1975), *Novela y cultura española de postguerra*, Madrid: Cuadernos para el Diálogo.
- Amorós, Andrés(1974), *Introducción a la novela contemporánea*, Madrid: Cátedra.
- Deleuze, Gilles(1971), *Proust y los signos*, Barcelona: Anagrama.
- _____ y Félix Guattari(1973), *El antiedipo. Capitalismo y esquizofrenia*, Barcelona: Barral Editoriales.
- _____ (1987), *Dialogues*, Tr. Hugh Tomlinson, New York: Columbia. 52-53.
- _____ (1990), *The Logic of Sense*. Trans. Mark Lester, New York: Columbia UP.
- _____ (1993), *The Deleuze Reader*, New York: Columbia University Press.
- Epps, Bradley S.(1996), *Significant Violence: Oppression and Resistance in the Narratives of Juan Goytisolo, 1970-1990*, Oxford: California Press.
- Foucault, Michel(1973), *Raymond Roussel*, Buenos Aires: Siglo Veintiuno, Argentina Editores.
- _____ (1997), *Historia de la locura en la época clásica*, 2 vols. México: Fondo de Cultura Económica.
- Goytisolo, Juan(1970), *Reivindicación del Conde don Julián*, Madrid: Cátedra.
- _____ (1977), *Disidencias*, Barcelona: Seix Barral.
- _____ (1979), *España y los españoles*, Barcelona: Lumen.
- _____ (1980), *Makbara*, Barcelona: Seix Barral.
- _____ (1985), *Coto Vedado*, Barcelona: Seix Barral.
- _____ (1986), "Los derviches giróvagos," *El País Semanal*, 9 de febrero de 1986, 22-31.
- _____ (1987), "Saludos de Estambul," *El País Semanal*, 15 de noviembre de 1987, 48-68.
- _____ (1988), "Romerías magrebís, espacios de libertad," *El País Semanal*, 28 de febrero de

1988, 32-41 y 70-73.

_____(1994), *Las virtudes del pájaro solitario*, Madrid: Alfaguara.

Lázaro, Jesús(1977), *La novelística de Juan Goytisolo*, Barcelona: Nuevas estructuras.

Lee Six, Abigail(1990), *Juan Goytisolo: The Case for Chaos*, New Haven, London: Yale University Press.

López-Baralt, Luce(1984), "Makbara: Juan Goytisolo's Fictionalized Version of orientalism", *Reivew of Contemporary Fiction*, april, 2.

Ortega, Julio(1990), "Cántico de Juan Goytisolo," *La Torre*, 15, julio-sep. 361-367.

Pérez, José-Carlos(1984), *La trayectoria novelística de Juan Goytisolo. El autor y sus obsesiones*, Zaragoza: Oroel.

Perna-Hartley, Anna María(1989), "Los niños y los adolescentes en la obra literaria de Juan Goytisolo", Ph.D. Dissertation, Wayne State University.